



17.1.2019

Kokousaika 17.1.2019 klo 15.30–17.00

Kokouspaikka Vanha Raatihuone, ryhmähuone 234 (SDP), Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Laitinen, Tiera
Ismark, Runa
Laxén, Marianne poistui: 16.45, poissa: 4 §
Olin, Bicca
Palmroth, Marjatta
Roos, JP

Muut

Peltonen, Antti hallintopäällikkö
Björksten, Jenni hallintoasiantuntija
Pitkänen, Säde erityissuunnittelija

Puheenjohtaja

Björn Månsson kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
1–4 §

Esittelijä

Antti Peltonen hallintopäällikkö
1–4 §

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten hallintoasiantuntija
1–4 §



17.1.2019

Tid 17.1.2019 kl. 15.30–17.00

Plats Gamla Rådhuset, grupprum 234 (SDP), Alexandersgatan 20

Närvarande

Ledamöter

Månsson, Björn tvåspråkighetskommitténs ordförande
Laitinen, Tiera
Ismark, Runa
Laxén, Marianne avlägsnade sig: 16.45, frånvarande: 4 §
Olin, Bicca
Palmroth, Marjatta
Roos, JP

Övriga

Peltonen, Antti förvaltningschef
Björkstén, Jenni förvaltningssakkunnig
Pitkänen, Säte specialplanerare

Ordförande

Björn Månsson tvåspråkighetskommitténs ordförande
1–4 §

Föredragande

Antti Peltonen förvaltningschef
1–4 §

Protokollförare

Jenni Björkstén förvaltningssakkunnig
1–4 §



17.1.2019

§	Asia	Ärende
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Mötets laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Sosiaali- ja terveystoimialan kielisuunnitelma ja muutosehdotus kielisäohjeeseen Social- och hälsovårdssektorns språkplan och förslag till ändringar i anvisningarna om språktillägg
3	4	Kaksikielisyystoimikunnan kokoontuminen vuonna 2019; kokouksen 21.2. siirtäminen Tvåspråkighetskommitténs sammanträden år 2019; flyttning av sammanträdet 21.2.2019
4	3	Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn havainnot Iakttagelser om enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge



§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Runa Ismarkin ja Tiera Laitisen.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 2

Sosiaali- ja terveystoimialan kielisuunnitelma ja muutosehdotus kielilisäohjeeseen

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation sekä kokouksen aikana tehdyt havainnot.

Käsittely

Asian aikana kuultavana oli erityissuunnittelija Säde Pitkänen.

Kaksikielisyystoimikunta kävi läpi sosiaali- ja terveystoimialan kielisuunnitelman ja totesi seuraavaa:

- Kielisuunnitelma päivitetään alkuvuodesta 2019 ja se hyväksytään toimialan johtoryhmässä.
- Kaksikielisyystoimikunta totesi, että suunnitelmaa tulisi käsitellä myös sosiaali- ja terveyslautakunnassa. Lisäksi kehoitettiin kääntämään kielisuunnitelma ruotsiksi.

Kaksikielisyystoimikunta keskusteli sosiaali- ja terveystoimialan ehdotuksesta kielilisäohjeen muuttamiseksi ja totesi seuraavaa:

- Kaksikielisyystoimikunta puoltaa kielillisän alimmasta tasosta luopumista, mutta kehottaa harkitsemaan muiden summien nostamista.
- Muistutetaan henkilöstöosastoa kaksikielisyystoimikunnan pyynnöstä lausua tai kommentoida uutta kielilisäohjetta.
- Mikäli kaupunkitasoisen kielilisäohjeen päivittäminen viivästyy, sosiaali- ja terveystoimiala laatii oman kielilisäohjeen.

Lisäksi kaksikielisyystoimikunta totesi, että kotihoidon ostopalveluista käydään keskustelua myöhemmin, erityisesti ostopalveluihin liittyvistä sanktioista ja seurantamekanismeista sekä kotihoidon henkilökunnan koulutuksesta.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

Esittelijän perustelut

Sosiaali- ja terveystoimiala on toimialoista ainoa, jolla uudessa johtamisjärjestelmässä on yhtenäinen kielisuunnitelma. Lisäksi toimialalta on kaupunginkanslian henkilöstöosastolle toimitettu ehdotus kielilisäohjeen muuttamiseksi.



Toimikunta voisi käydä keskustelua kielisuunnitelmasta ja muutosehdotuksesta. Kielisuunnitelma voisi toimia pohjana muiden toimialojen kielisuunnitelmille.

Kokouksessa on toimialalta paikalla erityissuunnittelija Säde Pitkänen.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Liitteet

- 1 Sosiaali- ja terveystoimialan kielisuunnitelma
- 2 Sosiaali- ja terveystoimialan muutosehdotus kielilisäohjeeseen

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 3

Kaksikielisyystoimikunnan kokoontuminen vuonna 2019; kokouksen 21.2. siirtäminen

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti peruuttaa kokouksensa 21.2.2019 ja kokoontua sen sijaan 5.3.2019 klo 15.00 kaupungintalolla.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti käsitellä esityslistan neljännen asian kokouksen kolmantena asiana.

Kaksikielisyystoimikunta päätti peruuttaa kokouksensa 21.2.2019 ja kokoontua sen sijaan tiistaina 5.3.2019 klo 15.00. Kokoukseen kutsutaan viestintäjohtaja tai uusi henkilöstöjohtaja.

Lisäksi todettiin, että kaksikielisyystoimikunta kokoontuu pääkaupunki-seudun yhteiseen kaksikielisyyskokoukseen Vantaalla 12.2.2019 klo 16.00.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää peruuttaa kokouksensa 21.2.2019 ja kokoontua sen sijaan __.__.2019 kaupungintalolla.

Esittelijän perustelut

Hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättäminään aikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.

Hallintosäännön 29 luvun 3 §:n mukaan toimielimen kokouskutsu on lähetettävä vähintään neljä päivää ennen kokousta, jollei toimielin toisin päättä.

Kokous 21.2. on koulujen talvilomaviikolla, jolloin asiantuntijoiden saaminen kokoukseen on vaikeaa. Tarkoituksenmukaista on siirtää kokousta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen



Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

Postiosoite

PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki 17
www.hel.fi

Puhelin

+358 9 310 1641
Faksi
+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI06800001200062637
Alv.nro
FI02012566



§ 4

Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn havainnot

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti panna asian pöydälle.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti panna asian pöydälle puheenjohtajan ehdotuksesta.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

Esittelijän perustelut

Kaksikielisyystoimikunta on syksyn aikana käsitellyt kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tuloksia.

Toimikunta voisi käydä keskustelua, miten kyselyn tuloksista ja havainnoista raportoidaan ja mitä jatkotoimenpiteitä ne aiheuttavat.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Liitteet

1 Kaksikielisyystoimikunnan havainnot liittyen kyselyyn kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Runa Ismark och Tiera Laitinen till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 2

Social- och hälsovårdssektorns språkplan och förslag till ändringar i anvisningarna om språktillägg

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna den information som den förelagts samt de observationer som antecknats under mötet.

Behandling

Under behandlingen av ärendet hördes specialplanerare Såde Pitkän-en.

Tvåspråkighetskommittén gick igenom social- och hälsovårdssektorns språkplan och konstaterade följande:

- Språkplanen uppdateras i början av 2019 och godkänns i sektorns ledningsgrupp.
- Tvåspråkighetskommittén konstaterade att planen borde behandlas även i social- och hälsovårdsnämnden. Dessutom uppmanades att språkplanen översätts till svenska.

Tvåspråkighetskommittén diskuterade social- och hälsovårdssektorns förslag till ändringar i anvisningarna om språktillägg och konstaterade följande:

- Tvåspråkighetskommittén förespråkar slopandet av språktilläggets lägsta nivå, men uppmanar till att överväga en höjning av de övriga beloppen.
- Personalavdelningen påminns om tvåspråkighetskommitténs begäran om att ge ett utlåtande om eller kommentera den nya anvisningen om språktillägg.
- Om uppdaterandet av den stadsomfattande språktilläggsanvisningen fördröjs utarbetar social- och hälsovårdssektorn en egen anvisning om språktillägg.

Dessutom konstaterade tvåspråkighetskommittén att köptjänster inom hemvården diskuteras senare, i synnerhet sanktioner och uppföljningsmekanismer i anslutning till köptjänsterna samt utbildning av personal inom hemvården.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna den information som den förelagts.



Föredragandens motiveringar

Social- och hälsovårdssektorn är den enda sektorn som har en enhetlig språkplan i det nya ledarskapsystemet. Dessutom har sektorn skickat ett förslag till ändringar i anvisningarna om språktillägg till stadkansliets personalavdelning.

Kommittén kan föra diskussion om språkplanen och förslaget till ändringar. Språkplanen kan utnyttjas som ett underlag för de övriga sektorernas språkplaner.

Specialplanerare på social- och hälsovårdssektorn Sade Pitkänen är på plats vid sammanträdet.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Bilagor

- 1 Social- och hälsovårdssektorns språkplan
- 2 Social- och hälsovårdssektorns förslag till ändringar i anvisningarna om språktillägg

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 3

Tvåspråkighetskommitténs sammanträden år 2019 och flyttning av sammanträdet 21.2.2019

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade ställa in sitt möte 21.2.2019 och i stället sammanträda 5.3.2019 kl. 15.00 på stadshuset.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade behandla fjärde ärendet på föredragningslistan som tredje ärende vid sammanträdet.

Tvåspråkighetskommittén beslutade ställa in sitt möte 21.2.2019 och i stället sammanträda tisdag 5.3.2019 kl. 15.00. Kommunikationsdirektören eller den nya personaldirektören bjuds in till sammanträdet.

Dessutom konstaterades att tvåspråkighetskommittén sammanträder till ett gemensamt tvåspråkighetsmöte för huvudstadsregionen i Vanda 12.2.2019 kl. 16.00.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar ställa in sitt möte 21.2.2019 och i stället sammanträda __.__.2019 på stadshuset.

Föredragandens motiveringar

Enligt 29 kap. 2 § i förvaltningsstadgan sammanträder övriga organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak ställa in ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.

I enlighet med 29 kap. 3 § i förvaltningsstadgan ska möteskallelsen sändast minst fyra dagar före sammanträdet, om organet inte beslutar något annat.

Sammanträdet 21.2.2019 infaller med skolornas sportlovsvecka och det är svårt att då få sakkunniga att delta i sammanträdet. Det är ändamålsenligt att flytta sammanträdet.

Föredragande

förvaltningschef



Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 4

laktagelser om enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade bordlägga ärendet.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt bordlägga ärendet på förslag av ordföranden.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna den information som den förelagts.

Föredragandens motiveringar

Under hösten har tvåspråkighetskommittén behandlat resultaten från enkäten för tvåspråkighetsåtgärder och deras situation.

Kommittén kan föra diskussion om på vilket sätt enkätens resultat och observationer ska rapporteras, och vilka fortsatta åtgärder de föranleder.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–4 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 136 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–4 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 136 § i kommunallagen



KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA

TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Björn Månsson
puheenjohtaja
ordförande

Jenni Björkstén
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Runa Ismark

Tiera Laitinen